

Text by Dovid Eynhorn
Melody by Asya Vaisman Schulman
Arranged by Craig K. Sandford

SHTILE TRIT

“Soft Steps”

SSA choir and piano

CKSandford Music
craigksandford.com

Shtile trit

“Soft Steps”

by *Dovid Eynhorn (1886-1973)*

Quiet steps in soft moss,
Sabbath rest all week.
Every evening you light candles,
Rosy shine on your face.

Through the green pine canopy
God’s blue roof shines through
There someone is also lighting Sabbath
candles,
Blue shadows on your face.

We sit and keep watch,
Waiting for a wonder-night.
A murmur goes through the forest,
The sky splits and beams.

Quiet steps in soft moss,
Sabbath rest all week.
Every evening you light candles,
Rosy shine on your face.

Shtile trit in veykhn mokh,
Shabes ru a gantse vokh.
Ale ovnt tsindstu likht,
Rozer shayn af dayn gezikht.

Durkh dem grinem sosne skhakh
Bloyt adurkh gots bloyer dakh.
Dort tsindt oykh ver shabes likht,
Shotns bloy af dayn gezikht.

Zitsn mir un haltu vakh,
Vartu af a vunder nakht.
Geyt a roysn, durkhn vald,
Shpalt der himl zikh un shtralt.

Shtile trit in veykhn mokh,
Shabes ru a gantse vokh.
Yedn ovnt tsindstu likht,
Rozer shayn af dayn gezikht.

שטילע טריט אין ווייכן מאָך
שבת רו אַ גאַנצע וואָך
אַלע אָוונט צינדסטו לײַכט
ראָזער שײַן אויף דיין געזיכט

דורך דעם גרינעם סאַסנע סכך
בלױט אַדורך גאַטס בלױער דאַך
דאָרט צינדט אויך ווער שבת לײַכט
שאַטנס בלױ אויף דיין געזיכט

זיצן מיר און האַלטן וואַך
וואַרטן אויף אַ וונדער נאַכט
גיט אַ רוישן דורכן וואַלד
שפּאַלט דער הימל זיך און שטראַלט

שטילע טריט אין ווייכן מאָך
שבת רו אַ גאַנצע וואָך
יעדן אָוונט צינדסטו לײַכט
ראָזער שײַן אויף דיין געזיכט



ABOUT THE COMPOSER

Asya Vaisman Schulman is the director of the Yiddish Language Institute at the Yiddish Book Center in Amherst, MA. She has taught Yiddish at the University of Massachusetts, Hampshire College, Indiana University, and in the Yiddish Book Center's Steiner Summer Yiddish Program. Asya received her PhD in Yiddish Language and Culture from Harvard University, where she wrote her dissertation on the Yiddish songs and singing practices of contemporary Hasidic women. Her Yiddish textbook for beginning students, *In yemem* was published by White Goat Press in 2020. Asya is also a Yiddish dance teacher, singer, and songwriter, and has participated in and taught at klezmer festivals around the world. She currently resides in Montreal.



ABOUT THE ARRANGER

Craig Sandford is a composer, singer-songwriter, and music educator based in New England. With a compositional voice rooted deep in the classics, Craig infuses his choral works with a freshness and vibrancy that masterfully paints text with music. Against a traditional harmonic backdrop his love of subtle dissonance places his music clearly in the 21st century. With utmost attention given to the rhythm and meaning of the text, Craig crafts musical stories that capture the essence of the words with gracious musical lines and shimmering harmonies.

Craig holds a composition degree from the Hartt School, and has completed summer programs in choral conducting, choral pedagogy, and choral composition at Westminster Choir College and Oxford University. His concert works have been performed in the United States and Europe by high school, college, and adult choirs. In addition to composing, he is the accompanist and assistant conductor at the Northfield Mount Hermon School, where he teaches music theory and arts appreciation.

Craig has titles in print with GIA Music and Boosey & Hawkes, but self-publishes most of his music. For more information, please visit craigksandford.com.

Perusal Score

To purchase, please visit:

craigksandford.com

This score is not licensed for performance.

Unauthorized duplication is prohibited by law.

Copyright © Craig K. Sandford. All rights reserved.

Shtile trit

"Soft steps"

Dovid Eynhorn (1886-1973)
from *Shtile gezangen*, 1909

for SSA chorus and piano

Asya Vaisman Schulman
Arranged by Craig K. Sandford

Gently (♩ = ca. 88)

All voices unison *mp*

Piano

p *mp*

6 *mf* *mp*

vey - khn mokh, sha - bes ru a gan - tse vokh. a - le ov - nt tsind - stu likht,

11 *mf*

ro - zer shayn af dayn ge - zikht. durkh dem gri - nem sos - ne skhakh bloyt a - durkh gots —

Alto *mf*

durkh dem gri - nem sos - ne skhakh bloyt a - durkh gots —

11 *mf*

Duration: ca. 3' 20"

Melody copyright © Asya Vaisman Schulman. Used by permission.
Arrangement copyright © 2020 Craig K. Sandford

Shtile trit

16 *mf*

bloy - er dakh. — dor tsindt oykh ver sha - bes likht, shot - ns bloy — af

bloy - er dakh. — dor tsindt oykh ver sha - bes likht, shot - ns bloy — af

16 *mp* *mf*

20 *mp*

dayn ge - zikht. — ya da dai, dai, ya da da da da, ya da

dayn ge - zikht. — ya da dai, dai, ya da da da da, ya da

20 *mp*

24

dai, dai, ya da da da da, ya da dai, dai ya da da da da da da

dai, dai, ya da da da da, ya da dai, dai ya da da da da da da

24

Shtile trit

28 *mf*

dai, ya da dai, dai ya da da da da, ya da dai, dai

mf

dai, ya da dai, dai ya da da da dai, ya da dai, dai

32 *mp*

ya da da da da, ya da dai, dai ya da da da da da da dai.

mp

ya da da dai, ya da dai, ya da dai, dai ya da da da da da da dai.

36 *p*

Soprano 1 & 2 *p*

oo

Alto *mp*

zit - sn mir un hal - tn vakh,

mf *p*

Shtile trit

Soprano divisi

41

mp p

mf mp

var - tn af a vun - der nakht. geyt a roy - shn dur - khn vald,

41

mp p

3

Detailed description: This block contains the first system of the musical score, measures 41-44. It features a Soprano divisi part and a piano accompaniment. The Soprano part begins with a long note on 'oo' (oo) and then sings 'var - tn af a vun - der nakht. geyt a roy - shn dur - khn vald,'. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in measure 43. Dynamics include *mp* and *p*.

45

Soprano 1

(oo) oo shti - le trit in vey - khen mokh sha bes

Soprano 2

(oo) oo shti - le trit in vey - khen mokh sha - bes

shpalt der him - l zikh un shtralt. shti - le trit in vey - khen mokh sha - bes

45

mp mf

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, measures 45-48. It features three vocal parts: Soprano 1, Soprano 2, and a third voice part. The Soprano 1 part starts with '(oo) oo' and sings 'shti - le trit in vey - khen mokh sha bes'. The Soprano 2 part starts with '(oo) oo' and sings 'shti - le trit in vey - khen mokh sha - bes'. The third voice part starts with 'shpalt der him - l zikh un shtralt. shti - le trit in vey - khen mokh sha - bes'. The piano accompaniment continues with dynamics *mp* and *mf*.

Shtile trit

49

ru a gan - tse vokh. yed - n ov - nt tsind - stu likht, ro - zer

ru a gan - tse vokh. yed - n ov - nt tsind - stu likht, ro - zer

ru a gan - tse vokh. yed - n ov - nt tsind - stu likht, ro - zer

49

53

Soprano 1 & 2

shayn af dayn ge - zikht. ya da dai, dai,

shayn af dayn ge - zikht.

shayn af dayn ge - zikht. ya da dai, dai,

53

Shtile trit

57

ya da da da da, ya da dai, dai, ya da da da da, ya da dai, dai

ya da da da da, ya da dai, ya da dai, dai, ya da da da da, ya da dai, ya da dai, dai

57

mf

mf

mf

3

61

ya da da da da da dai, ya da dai, dai dai dai dai dai

Soprano 1 *f*

Soprano 2 *f*

ya da dai, dai ya da da da da, ya da

ya da da da da da dai, ya da dai, ya da dai, dai, ya da da da da, ya da

61

f

